

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ ім. І.І. МЕЧНИКОВА

26

141

N. 2, 011

GRAD DVBROVNICH  
VLASTELOM V

26 T R E X G N I V

Piefan Gospodina

N I C C A G I V A B V N I C H I A

Vlastelina Dubrouachoga



*Ex libris  
Bibliotheca*

IN ANCONA,

Nella Stamperia Camerale. M. DC. LXVII.

Con Licenza de' Superiori. 1667.

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ ім. М. П. КУЧЕРИ



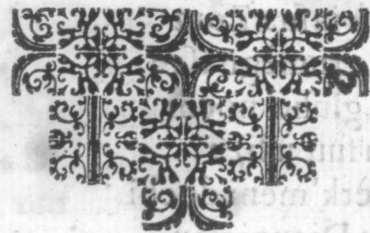
26  
141

**O**D moghuchie visegnje ruke  
Sasue er Sgrade mesu strene  
I s'prauuedne viscgnje odluke  
Silna od oghgnia vsçescene  
Nepridate finzi milli  
Viscgnjemfe vtech vemie triebi  
Molte snicno dase smilli  
Rafarceni Kragl od Nebi  
Miloftiui Bog ouoie  
Nascie on odkup, i' obrana  
Milofardie obilnoie  
Varh gresenika pokaiana  
Varfte slobe, i Skrusceni  
Suegh ronite susa rieke  
Stauni Krèpzi v starpglieni  
Sui Slauite gniegha i vike  
Kò sna, Ko sna da obrati  
Miloftiuo lize suoie  
I da bude fasidati  
Is pepela sgrade moie  
Prèmsu lasna suaka gnièmu  
Ki Suiet stuori, i Nebessa  
I dà bitie Sturu suomu  
Isuedenu isnicessa

Sa kladeuam Staune poda  
 Dauas nechie ostauitti  
 Negh Suesctoie dobrich sgoda  
 Pokaiianièm vdielitti  
 Krisc Prislauani vam ostau  
 Peleniza s'Kiemie sueta  
 V Koiuga millo saui  
 Dieua mai Ka iur diètetta  
 Iste Dieue slaunu sliku  
 Kù nosechi moi milli  
 Vech Kratiste sarchu priku  
 Od nebeffa vtafcilli  
 Iosc Nascega Braniteglia  
 Sueta Vlasi Glauu isbranu  
 Ki od Nascieh nepriateglia  
 Na SuaKunas ciuua stranu  
 Ghdigod gniegou strup cèstiti  
 I SliKaie slauna bila  
 Nièie Mogla oboritti  
 Prike od Trefegnie strascna filla  
 Suudmie osto na obrani  
 Slauni Boinik Kraglia od Nebbi  
 Da Saciuua da obrani  
 Grad posuechien dauno sebbi

Nekar-

Nekarfmate sceto cinite  
 Naprautemu Sgrade suete  
 Ter ù gnima ispunite  
 Bogogliubne sue Sauietà  
 Satiem barso ponougliene  
 Moie sgrade suddchie bitti  
 Pacè lièpsce vrescene  
 Slauichiese pò Suem suti  
 Tko pocetak s'Nebba vsima  
 Scgnime Nebbo suegh dielluie  
 Vfuem mislim, i diellima  
 Viscgnia vlasga Sadruscuie



DVB-

6  
D V B R O V I N K

PIESA N G O S P O D I N A

P E T R A C A N A V E L I

V L A S T E L I N A C O R C I V L A N S C O G A

**Z** A R N A Sètra biela dana  
Biesce Sieni Sue prostarla

A ù snu dugu vkopana  
Pociuahutiela vmarla  
Iosce niedan varh od gora  
Srach Sunciani neuighiasce  
Ni ù dalek iafna Zora  
Vedro lize rumègnasce  
V toi dobba gluhe nochi  
Poharanu suu ù lizu  
Bimi vidièrk 'meni dochi  
Plèmènitù Dieuoicizu  
Slatni bièsce pram od Koffi  
Nis vrat bieli raskoffalla  
A occi Sreh Kiem sunze noffi  
Grosniem susam posctrapalla

Ne

7  
Ne darsciasce slike ù slizzi

Gnie vresa vres iafni

samo scto Iosc ù desnizi

Sueto imdsce prùt oblasni

**A** V a h u g n i e v e d r a c e l l a

Vi Ghiascese krana fiatti

Iod Slobodnich bigliegh diela

V K a m e n u d r a g o m s t a t t i

**K** o j e v i d i e h b l i s u m è n e

Smechia tescka mene vhatti

Zienech da sin nochne siene

Cinimi ono , strah , vidietig

**K** a d m e v i d i e o n a s t a t i

Ko dasanmse omramori

Pogled suoi blagh name obrat

Iouako progouori

**N** e s t r a s c i s e , i n e p r e d a

Er nakasan niesam huda

V stanise , slusatti , gleda

I pisci vsrok moga truda

**S** l o u i n s k o g a i a i e s i k a

Kraglizafam s'tobom oudi

Sred Slaunoga Dubrounika

**K** a K r a g l i u i e , i g o s p o d i

Iako

Iako ruke Suemoguchie  
 Taknum'oblas Moga Boga  
 Cim Sue obori duore, i cuchie  
 Siediliscta Zastua moga

Iako opet meni ù Krilu  
 Moie puke vighieh mrieti  
 Isa teschu cès nemilu  
 Sciuiem oghniem sue gori eti

Iako strafno fuiem vidiegnie  
 Meni poras teschu vkobi  
 Dane gliudi, nu Suieregnie  
 Iaoh na milos ganulobi

Gdie ia vighiet Suietlieh sgrada  
 Varhe obrachiat sèmglioli  
 Gdise ori, i raspada  
 Setotia dotle, sctodò poli

Ghdiese ù noch danmi obrati  
 Ghdiese sakri nebbu Lize  
 Ghdie neuighieh vechmi siati  
 Srak od funza, ni danize

Gdiè mngniah dase Nebo ottuori  
 Ida Suoi gnièu name mechie  
 Ida Semglia suom ponori  
 Profcdrietime hochie vuechie

Koia

Koia boles mosce bitti  
 Ko boliefan bièsce moia  
 Kada faciuh suud vapiti  
 I vfdifat bes pokoia  
 MaiKe placciu, Ozi zuile  
 Iniè daih tko pomosce  
 Sèbe, i finke suoie mile  
 Videch ghinut, ah iaoh Bosce

Zarkue Bogu posuechiene  
 Dieuicanski Sueti duori  
 Sue oftasce obrachiene  
 Varhom dò dna, dnom do gori  
 Pò vlizam suèga Grada

Vidièh puke na sue strane  
 ( Sarzèmise iaoh raspada )  
 Prie negh martue sakopane

Iù Smechi, i ù strahu  
 Gledaiuchi smart na glaiu  
 Ah ielli ko vapiahù  
 Dase ù pomoch nam obiaui

Inebièsce iaoh nikoga  
 Da gnih tesche tuscbe cuie  
 Inèuogliu puka moga  
 Vpotrebi pomilluie

B

Srèd

Srèd solima tako Grada  
 Dieza Kruha cim pitahu  
 Pò vlizam palli od glada  
 Koim po da neimahu  
 Kami neofta na kamenu  
 Suife puti sagra difce  
 Vcias vidieh diku strenu  
 Lièpo mène ka refafce  
 Vfdignufe gorra iedna  
 Od Kamegnia raforena  
 Sama pokrit Ka bi vriedna  
 Sua ma dobra neis broiena  
 Maika s'Chierzom, Otas s'sinom  
 A Brat s'Brattom sagarglieni  
 Stièna oftafce pod Tescinom  
 Sakopani ah Iaoh Boscie  
 Iù placciu bes pomochi  
 Gledaiuch iedan na drugoga  
 Bijm videt tako dochi  
 Od Sciuota Suarhu fuoga  
 Nù pomisli tim ù sebi  
 Kada vidieh ciudo tako  
 Bit mosceli iaoh pod Nèbi  
 Boles moia biefce Kako

Satim

Satim paka oghagn varli  
 Kife vfièknu gradu ù Kofti  
 Sue poscesce, i opali  
 Bes ofira, bes milofti  
 Vode fuoi tieh vsmakofce  
 Sa moi poras viekouiti  
 Amoie fufe nemogfce  
 Plam moghuchi vgasti  
 Erbi vechi broi vfdaha  
 Is pod stiena Sciuièh Gliudi  
 Timfe vechie oghgnia plaha  
 Moch rafcesce, i probudi  
 Ah promisli Suaki fada  
 Prem hud daie, i nemio  
 Ielli rafap Iaoh i Kada  
 Tolikife vcinio  
 Suafe vtroba smuti moia  
 Kad porode vidieh mille  
 Bes pomochi, bes pockoia  
 Ghdie oghgniene Scegu file  
 Taco igniegda Troia pade  
 Gharchiem oghgniem isgoriena  
 Take ochiuti fatiem iade  
 Korint, Argo, i Micena

B 2

IRim

I Rim tako guiegda isgorie  
 Ziech Cefarske nemilosti  
 Stare Thebe suietli duori  
 Tako oftafce bes liposti  
 Ni poghuba gnih nemila  
 Odumarle doghie ruke  
 Neumarla meni fila  
 Poda oue tescke muke  
 Ignim poras Kye bio  
 Hud pocetak strascene fgode  
 Onije isti oborio  
 Gnih s'pristoglia od Slobode  
 Tim dni u robstu iofte traiu  
 Slaunieh gliudi tuscni Vnuzi  
 V ghorikonu Nofech vaiu  
 Sa ouzami Sctap u ruzi  
 Meni ako trudne fgode  
 Moi cinisce vres pasti  
 Na pristogliu od Slobode  
 Iofete siedim s'moiom Vlasti  
 Iako blago moie milo  
 Zarque, Duori, Kuchie, Sgrade  
 Vpepeose obratilo  
 Iuechmiga nie Sade

Nie

Nie odluka viecna bila  
 Mene safuiem porasiti  
 Negh ziech tesckieh ghrieha, idila  
 Milostiuo pohoditi  
 Er akome odagnoie  
 Is prid liza moi Bog fuoga  
 IaKome rasfruscioie  
 Ziechia grieha pritescokoga  
 Vcias isti blagi mio  
 Pokaiagnie me videchi  
 Tusnumeie vtiescio  
 Vnaiuechi oi tufi, i Smechi  
 Er ostauie meni obrane  
 Koiti vidisc finke mille  
 Iokolo na sue Strane  
 Tuarde, i moie mire bile  
 Vtuarghiene Koie ostauie  
 Slauniem stupim sueta VLASI  
 Ki obranitegl gori u Slani  
 I pomocniK moise glasi  
 On vffagnie dobra moga  
 Onsue blago me nauuechie  
 Sloboditegl Sla suaKoga  
 Vstautchie moie smechie

Timchiu

HAΥPOBΛIBΛICTEKA OHPYBΛICTEKA



**Timchiu huale ia gniegoue**  
**Pò Suem suietu spouedati**  
**I Imenu Ko suud sloue**  
**Pò fred Zarkue slauu dati**  
**Suase vstrefe, i protarnu**  
**Semglia, i opet tres vstau**  
**Kad sarcno oko name Suarnu**  
**Bog na sudu sudaz prau**  
**Pacek Semglia nestrefese**  
**Negh vsdahnu is dubine**  
**Milos Boscia da ganese**  
**Prostit teske me Kriuine**  
**A Sgradese obratiti**  
**Hciesce varsim visozime**  
**Viecnu Sarcbu sa vtafciti**  
**Poniscenstuom poklonime**  
**Iako Bosciu grad Niniue**  
**Ganu milos Sarcbu vgasi**  
**Kad s'pepelom smaknu Kriuue**  
**Slobe, i s'placiom, i s'vsdasi**  
**Oghagn varli me rasblude**  
**Sue pepelom htie pokriti**  
**Neka slobe meni hude**  
**Suese budu oprostiti**  
**Timicffie**

**Timchie vsdignut Bog opeta**  
**Ispepela sue me sgrade**  
**Sato niedna stuat ne smeta**  
**Moie vffagne Krepko sade**  
**Diello od Boscie rucke suete**  
**Bi da vres moimi pade**  
**A Kros vsdah Semglia smete**  
**Moieh duora liepe Sgrade**  
**Alli vreschie vfrasiti**  
**Moi priliepi meni opeta**  
**Ko fenice na Suem suiti**  
**Is pepela Ka islieta**  
**Ona Arabskoj ù planini**  
**Kad ponouit Sebe iscte**  
**Na oghgnienom plamu cini**  
**Samoi se bi suetilifcte**  
**Ia na Kriliem od slobode**  
**Imoieh fina mudrieh diela**  
**Nestrascechse niedne sgode**  
**Ptiza is lietam is pepela**  
**Iponaugliat vidim sada**  
**Me Sa Kone stare ù meni**  
**Cim vsdarfi mene, i vlada**  
**SKup Sa slobod siedignienu**

Ki posuetit sebe Sebi  
 Sprauan stoi, i gospodi  
 lumrietichie pri potrebi  
 Sa slobodu, u Slobodi  
 Nu nie Straha toga vechie  
 Mir Stoi Samnon, i pribiua  
 Od Nemira snai bes smechie  
 Veseo moi duh da pocuia  
 Negh sue tuge farza moga  
 Imuk esu, i scialofti  
 Er neuidim ia dragoga  
 Iosc da pisce me ghork ofti  
 Tim aKo igda od gliubai  
 Tuoie bighiegh meni vkafa  
 Pisci vechie san ostai  
 Mogha vsrok vas porafa  
 Pisci od moieh sina Komu  
 Izkgniet nemo u moi mili  
 Tughe Kefu farzu momu  
 IKu mlados Moia zuili  
 Rezzi placie, i vsdisce  
 Samo ouo Maika Tuoia  
 Er neuidi da Ko pisce  
 Vrok od gnie nepoKoia

Nu

Nu Scegliaie ma nai vechia  
 Dau piesni piscesc tuoie  
 Sigismundu Gudulichia  
 Sue odluke oue moie  
 Rezzi gniemu ako ikada  
 Spieuat bilaie tua posciuda  
 Sadie brieme Spieuai sada  
 Ghorchi vsrok moieh truda  
 Pisci erchie vidiet boglie  
 Noua lieta Narod noui  
 Visgledu me Neuoglie  
 Ko nekrepak sui etie oui  
 Iosce brieme dochi mosce  
 Cim vidi opak piesni tuoie  
 Suieta plescuch sue raskosce  
 K'Bogu vputi misli suoie  
 Ida od Boscie praude tako  
 Bude Sarfcbu vkloniti  
 Iscughiegnie suoie opako  
 Dobri u Sciutor promieniti  
 Kad tu recce frak vesseli  
 Sunze u occi nam vprie  
 Ko ona posna daie dan bieli  
 Odielise, i nebie

C

Sagnie

Sagnie vtiefcit fceglie mile

I odluke ftanouite

Ispuniti liepe Vile

I Kraglize plemenite

Mifo oncias moia odredi

Tebi pifat moi gliubglieni

One ifte Sapouiedi

Ke tua Maika poda meni

Sato primi ù oue piefni

Iprem dasu slo ftaugliene

Sceglie viedno, i bogliiefni

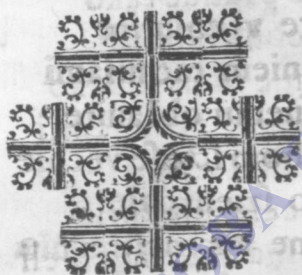
Tuoie Maike obgliubgliene

Pifci Safcto vas suiet ceka

Od tue vidiet fue pameti

Pifci od fgode oue neka

Praua iftina vechie leti



PIE

PIESAN

GOSPODINA

BARA, BETTERRE.

GRAGHIANINA DVBROYACKOGA.

**I**VR veselle piefni moie

Predgni nacin promienite

I kros ghorche nepo Koie

Sad hud poras naricite

Poras Koiij s'priKe frechie

Sua vffagnia.vascia skrati

Cestitofti Kad nai vechie

Sziegniahote vfcuiati

I fauifcgnie Ko v' vami

Sad nemire vi chiutite

S'neutiefcniem rac fufami

Suietuih fuemu obiauite

Cin pod nebbom fctofe vechie

Temeglito fzieni daie

S'nenadane vik neftrechie

Potlaceno vechma oftaie

PIE

C 2

Nief-

Niesmo ob tega isgeld viku  
 Slicny dò sad igda imalli  
 Negh ù nascem DrobrouniKu  
 Vopecbienomsmo slu posnali  
 Vcias iedan famo Kada  
 Strafcne Trefcgnie prika sila  
 Od fuieh sgrada fuegha Grada  
 Gomiluie vcinila  
 Primalètie prem Kafasce  
 Suoga vresa sceglu fraKu  
 IKrof miris liepi suasce  
 Na rasKofce cegliad suaKu  
 Neka mosce ùs lobodi  
 Kuscaiuoh dobro sue naidrasce  
 V suakoife dicit sgodi  
 GnieKad frechno bichie nasce  
 Kada Trefcgnia fasma iako  
 Strese suaku velicinu  
 Ter ù isto doba taKo  
 Sue od grada sgrade vKinu  
 Itù dospiet da htiasce  
 Vdes cesti prem nemile  
 Kolikogod daibi nascie  
 Vtiescene tughe bile  
 Nù

Nù niKaKau da na suti  
 Rasgouornam nie sadofta  
 Satiem oghagn tie sparsciti  
 Silnoi trefcgni feto ifofta  
 Trefcgnia, i oghagn prik sauisce  
 Megiu soboms Natiezagnia  
 Opchien poras vfrocisce  
 Iod sciuota, i od Imagnia  
 Nù nad sue ino iaoh ouoie  
 Iad ù farzu mom nemio  
 Scto od fuegha puKa nie  
 Sciu negh mao ostodio  
 Orechise cim gnièkoga  
 Sgrade sciua vkopasce  
 Oghagn sdesce, a gnièkoga  
 Ragnien docim isdisasce  
 Tkoli neofta prem pò frechi  
 Vne frehnoi Martausgodi  
 Vfilouan bi biescechi  
 Prico Martuieh da prohodi  
 Vprohodu alli hudu  
 Vsfionse trud imasc  
 Pochi pomoch suak faludu  
 Sako poniem dat scegliafice  
 Nù

Od Kièh ièdni vighia hufe  
 Pod tegotniem sidim mrièti  
 Aif dubina cuiahufe  
 Druſi gorKo prem vapiti  
 Roditegli puni ſceglie  
 Da pomofce finih ſouu  
 A ſinoui roditeglie  
 Iſctu pomoch na gnihouu  
 Dragh priategl nadaſuima  
 Iad fred farza chiuti ſuoga  
 Er Slobodit Nacin neima  
 Priateglia giubgliènoga  
 Iſaſue aKo viK nekrati  
 Od prie ſtuari niedne gniemu  
 Sad nikaKuu pomoch dati  
 Ni ſciuotom nemoſcemu  
 Ah Moſceli bitti daie  
 Tuard toliko tKo na ſuitj  
 Da oue cuiuch trudne vaie  
 GorKo nechie prozuiliti  
 Da ù neuogli tughioi nechie  
 Smislit tuſcno bitie ſuoie  
 I da i ſebbi ſprike ſrechie  
 Bit moſce iſto, i mogloie  
 Nù

Nù fred oue ſgode hude  
 TKoie ſuoie dni doſpio  
 Dai ù iſti caſie trude  
 SueKoliKe douarſcio  
 A da viKu neſuarſcena  
 Naſcia bude ſled na ſuiti  
 TeſcKanamchie iaoh ſpomena  
 Cinit na cias ſuaKi mriti  
 Nù ſciuotom faciuaui  
 PoKlie bilo ſaman nami  
 NeKratimoim pomoch dati  
 Sada ſniſceniem molituami  
 Sa ti vſroKne ſamani  
 Naſ priuiſcgnia ylas oſtaui  
 Ida vprau poKajani  
 Put ſliedimo od ſad prau  
 NeKa occito SuaK odKrie  
 V'ſuom bitiu da na ſuiti  
 Stanouite ſtuari nie  
 Kaſe nechie priuratiti  
 Ida ù Raifkoi ſamo ſtrani  
 Praua ſtaunos Mieſto ima  
 Gdi od viſegniega ſuiſmo Suani  
 Doch iſuarſniem pò dielima  
 Gdi ù

Gdi ù vidiogniu Boscanstuenu  
 Viekoutse pokoi Kuscia  
 Gdi podloscna nie bremenu  
 V blascentu suomu Dusca.



**H**AVENDO per ordine del P. R. Inquisi-  
 tore veduto nel libretto intitolato in  
 lingua Slaua Grad Dubrounik Vlastellomu  
 Trescgniu Piesan Guspodina NiKa Gi ua, Bu-  
 nichia Vlastelina DrubrouaX Koga,

Con altra

DubrouniK Piesan Gospo dina Petra Canauel  
 li Vlastelina CorculansKoga Et vn'altra  
 Piesan Guspodina Bara Bettere

Non esserui in esso cosa alcuna contro la San-  
 ta Fede Cattolica, si come ne meno contro  
 Prencipi ne boni costumi, possa darsi licenza  
 d'esser Stampata, offeruandosi li ordini &c.

Ancona, li 26 Settembre 1667.

Diòdono Bosdari del Santo Offic. Interpret  
 della lingua Illirica.

11175

H-78975

